

**Egzamin maturalny
maj 2009**

**JĘZYK FRANCUSKI
DLA ABSOLWENTÓW
KLAS DWUJĘZYCZNYCH**

**KLUCZ PUNKTOWANIA
ZADAŃ**

CZĘŚĆ I

COMPREHENSION ORALE

ZADANIA ZAMKNIĘTE

Zadanie 1.

Jednostka testu	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
1.1.	D
1.2.	A
1.3.	A
1.4.	B
1.5.	A
1.6.	B
1.7.	A
1.8.	B
1.9.	C
1.10.	C

Zadanie 2.

Jednostka testu	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
2.1.	I
2.2.	E
2.3.	C
2.4.	A
2.5.	B
2.6.	H
2.7.	D
2.8.	F
2.9.	J
2.10.	G

Zadanie 3.

ZADANIE OTWARTE

Kryterium treści:

TREŚĆ (<i>contenu</i>)	Wymagamy informacji odnośnie: – tematu dokumentu – statusu rozmówcy/rodzaju dokumentu – podania okoliczności, konsekwencji itp. – stanowiska rozmówcy/ów – wyjaśnienia pojęć i wyrażen	15 punktów
------------------------------------	---	------------

Jednostka testu	Przykładowe poprawne odpowiedzi	Ocenianie odpowiedzi
3.1.	<i>Nous pourrions trouver cette interview dans la rubrique « science et nature » ou « environnement »</i>	1 punkt
3.2.	<i>Les loups sont d'origine canadienne. (Les loups Mackenzie viennent du Nord-Ouest du Canada).</i>	1 punkt

3.3.	<i>Nous avons peur du loup parce que dans notre enfance nous avons entendu de nombreuses histoires sur le « grand méchant loup ».</i>	1 punkt
3.4.	1. <i>Pour protéger un enfant des maladies, on lui donnait un collier de dents de loup.</i> 1 punkt 2. <i>Un homme qui mange un cœur de loup devient pratiquement invincible.</i> 1 punkt	2 punkty
3.5.	<i>Le loup n'est ni gentil, ni méchant</i> 1 punkt <i>parce que c'est un animal, un prédateur qui tue par nécessité, sans avoir la conscience du bien ou du mal.</i> 1 punkt	2 punkty
3.6.	<i>Le témoin interrogé a préparé de la viande</i> 1 punkt <i>et des fruits/ pommes</i> 1 punkt <i>Il a préparé des pommes pour que les loups aient un apport en vitamines</i> 1 punkt/ou <i>casser l'image du « loup qui ne mangerait que de la viande ».</i> 1 punkt	3 punkty
3.7.	<i>Il y a d'une part, les naturalistes</i> 1 punkt <i>qui veulent maintenir l'équilibre de l'écosystème et /ou protéger la biodiversité</i> 1 punkt, <i>d'autre part, les éleveurs (ou les bergers)</i> 1 punkt <i>s'inquiètent pour leurs troupeaux.</i> 1 punkt	4 punkty
3.8.	<i>Il faut protéger les loups pour que les générations futures puissent les connaître et donc indemniser /rembourser/payer etc. les éleveurs</i> 1 punkt <i>pour le manque à gagner qu'ils auront à subir.</i>	1 punkt

Pozostałe kryteria:

UMIĘTNOŚĆ REDAGOWANIA WŁASNymi SŁOWAMI (<i>rédaction personnelle</i>)	1 punkt
SPÓJNOŚĆ TEKSTU (<i>cohérence du texte</i>)	1 punkt

POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA (<i>correction linguistique</i>) /3 punkty/		
3 pkt	2 - 1 pkt	0 pkt
Drobne, sporadyczne błędy gramatyczne i leksykalne niezakłócające komunikacji. Nieliczne błędy ortograficzne, niezmienniające znaczenia wyrazów. Sporadyczne błędy interpunkcyjne.	Błędy gramatyczne i leksykalne zakłócające w nieznacznym stopniu komunikację. Błędy ortograficzne, zmieniające znaczenie wyrazów. Błędy interpunkcyjne.	Niewłaściwie dobrane słownictwo, liczne błędy gramatyczne zakłócające komunikację. Liczne błędy ortograficzne, zmieniające znaczenie wyrazów. Liczne błędy interpunkcyjne.

CZĘŚĆ II

COMPREHENSION ECRITE ET ANALYSE DU TEXTE

ZADANIA OTWARTE

Zadanie 4.

Jednostka testu	Przykładowe poprawne odpowiedzi	Ocenianie odpowiedzi
4.1.	<i>Bertrand Poirot-Delpech s'oppose aux <u>éditeurs / personnes</u> qui proposent de publier de grands classiques sous la forme d'extraits choisis. 1 punkt</i> <i>L'éditorialiste du Monde emploie les deux expressions suivantes pour désigner ses adversaires : « <u>l'esprit tronçonneuse</u> » 1 punkt « <u>les charcuteurs de chefs-d'œuvre</u> » 1 punkt</i>	3 punkty
4.2.	<i>Pour marquer <u>l'irréalité/doute/distance</u> 1 punkt de l'hypothèse avancée par ses adversaires 1 punkt</i> ou <i>(Autre formulation possible) : Si l'on croyait ces éditeurs 1 punkt, nous dirions que les livres sont trop chers mais chacun sait qu'il n'en est rien et que ces propositions sont à prendre au conditionnel 1 punkt + 1 punkt za poprawność językową</i>	3 punkty
4.3.	<i>Dans le deuxième paragraphe, Poirot-Delpech <u>reprend des arguments</u> des éditeurs (la lassitude du public, la disponibilité du public et le prix) 1 punkt afin de les discréditer /critiquer/ réfuter 1 punkt : emploi d'un vocabulaire péjoratif (« charcuteurs de chefs-d'oeuvre » ; « font froid dans le dos » ; « sic » ; emploi du conditionnel).</i> <i>Dans le paragraphe 3, l'éditorialiste entreprend de réfuter les arguments précités : les livres ne sont pas aussi chers 1 punkt que l'on pourrait le croire. Il affirme également que derrière les mots « manque de disponibilité » se cache en réalité un intérêt grandissant pour d'autres formes de loisirs 1 punkt (voyages, télévision...) + 1 punkt za poprawność językową</i>	5 punktów
4.4.	<i>Il s'agit du champ lexical de la nourriture. 1 punkt</i> Choisir 2 mots parmi les 6 expressions suivantes : « (en) tranches », « charcuteurs », « repas », « restaurant », « whisky (sans soda) », « grignoter ». 2 punkty	3 punkty
4.5.	<i>« Vandales philanthropes » (ligne 14). Il s'agit d'un <u>oxymoron</u>.(/oxymore) 1 punkt</i> <i>Par exemple : l'auteur entend souligner l'hypocrisie de ses adversaires dont les actes et les paroles sont incompatibles. 1 punkt + 1 punkt za poprawność językową</i>	3 punkty
4.6.	<i>Certes 1 punkt connecteur logique de concession. 1 punkt</i> On accepte également : <i>cependant, néanmoins + concession</i> <i>cependant, néanmoins + opposition</i> <i>pourtant/il est vrai que/évidemment + concession</i>	2 punkty

4.7.	<i>L'auteur défend les deux idées suivantes : la lecture doit rester un choix personnel 1 punkt sans se soumettre aux opinions des spécialistes. 1 punkt</i> <i>Il convient de choisir ses lectures selon ses intérêts et pas par obligation + 1 punkt za poprawność językową</i> ou <i>pour rester plaisante, agréable, attrayante, 1 punkt</i> <i>la lecture doit rester un choix personnel. 1 punkt</i>	3 punkty
4.8.	<i>Au sens premier, le parcours - trajet, chemin, voie ; fléché veut dire indiqué. Dans le contexte, la lecture est une aventure où chacun doit trouver son propre chemin sans nécessairement se référer à des itinéraires indiqués par les spécialistes. 1 punkt + 1 punkt za poprawność językową</i>	2 punkty
4.9.	<i>Il s'agit d'un texte polémique (on accepte également « critique » « ironique ») 1 punkt</i> <i>Le commentaire de Poirot-Delpech est une critique vive et agressive de la proposition de ses adversaires (on accepte aussi : « l'auteur utilise un vocabulaire péjoratif/ ironie, il ridiculise ses adversaires » 1 punkt + 1 punkt za poprawność językową</i>	3 punkty
4.10.	<i>Il est inconcevable de publier des classiques expurgés (réduits) sous prétexte que les lecteurs contemporains n'ont plus le temps, l'envie, les moyens de se plonger dans une édition intégrale. 1 punkt + 1 punkt za poprawność językową</i> ou <i>Il est inconcevable de publier des classiques expurgés (réduits) parce que ce type d'édition tue la vraie lecture / le plaisir personnel de la lecture. 1 punkt</i> ou <i>car cela retire tout pouvoir d'appréciation (toute liberté) au lecteur /oblige le lecteur à renoncer à tout l'intérêt de la lecture. 1 punkt + 1 punkt za poprawność językową</i>	2 punkty
4.11.	Le titre original est « Longueurs ». Voici quelques autres suggestions : « Des chefs-d'œuvre en tranches », « Les classiques entre les mains des charcutiers », « Le fast-food littéraire », « Au plaisir du texte », « Vive les longueurs »...	1 punkt

Zadanie 5.

COMPOSITION

Dans un devoir argumenté et illustré d'exemples, discutez la thèse de Marcel Proust selon laquelle : *Mieux vaut relire dix fois le même livre que d'en lire dix différents.*

I. STRUKTURA ROZPRAWKI /7 pkt/			
1. WPROWADZENIE	1 pkt	Myśl wprowadzająca, prezentacja problematyki dotyczącej tematu	1-0 pkt
2. ROZWINIĘCIE /TEZA i ANTYTEZA/	4 pkt	Prezentacja argumentu 1	1-0 pkt
		Prezentacja przykładu do argumentu 1	1-0 pkt
		Prezentacja argumentu 2	1-0 pkt
		Prezentacja przykładu do argumentu 2	1-0 pkt
3. ZAKOŃCZENIE	1 pkt	Podsumowanie, pytanie otwarte /wskazanie nowej problematyki/	1-0 pkt
4. LIMIT SŁÓW	1 pkt	Zachowanie limitu słów (+/- 10 %)	1 pkt
		Przekroczenie limitu słów powyżej 10%	0 pkt

II. BOGACTWO MYŚLI I TRAFNOŚĆ PRZYKŁADÓW /10 pkt/			
1. WPROWADZENIE	2 pkt	Wprowadzenie zgodne z tematem, logiczne powiązanie myśli.	2 pkt
		Wprowadzenie zgodne z tematem, bez powiązania logicznego.	1 pkt
		Wprowadzenie znacznie odbiegające od tematu.	0 pkt.
2. ROZWINIĘCIE /TEZA i ANTYTEZA/ I PHRASE DE TRANSITION	6 pkt	Prawidłowo sformułowana teza i antyteza, adekwatne do tematu, logiczne powiązanie myśli, trafność argumentów i przykładów, prawidłowo sformułowana <i>phrase de transition</i>	6 -5 pkt
		Sformułowana teza i antyteza i <i>phrase de transition</i> pozostają w związku z tematem, pewne uproszczenia w wywodzie logicznym, przytoczone argumenty i przykłady częściowo przyporządkowane tezie i antytezie.	4 -3 pkt
		Niekompletna /tylko elementy/ teza i antyteza, brak powiązania logicznego myśli, częściowo trafne, nieuporządkowane argumenty, brak przykładów, brak <i>phrase de transition</i>	2 -1 pkt
		Brak prawidłowej tezy i antytezy, prawidłowych argumentów	0 pkt
3. ZAKOŃCZENIE	2 pkt	Prawidłowe, uwzględniające wszystkie części rozwinięcia podsumowanie i powiązane z nim wskazanie nowej problematyki.	2 pkt
		Prawidłowe podsumowanie i częściowo związane z nim wskazanie nowej problematyki.	1 pkt
		Brak prawidłowego podsumowania i wskazania nowej problematyki.	0 pkt
PRACA WYBITNA	1 pkt	Oryginalna prezentacja tematu	1 - 0 pkt

III. BOGACTWO JĘZYKA /4 pkt/			
SŁOWNICTWO	2 pkt	Urozmaicone słownictwo i frazeologia.	2 pkt
		Podstawowe słownictwo.	1 pkt
		Bardzo ubogie słownictwo, liczne powtórzenia.	0 pkt
SPÓJNOŚĆ WEWNĘTRZNA TEKSTU	2 pkt	Różnorodne i adekwatne użycie związków logicznych.	2 pkt
		Mało urozmaicone, ale adekwatne użycie związków logicznych.	1 pkt
		Nieadekwatne użycie związków logicznych lub ich brak.	0 pkt

IV. POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA /8 pkt/	
Drobne, sporadyczne błędy gramatyczne i leksykalne, niezakłócające komunikacji. Nieliczne błędy ortograficzne, nie zmieniające znaczenia wyrazów. Sporadyczne błędy interpunkcyjne.	8 - 7 - 6 pkt
Błędy gramatyczne i leksykalne, zakłócające w nieznacznym stopniu komunikację. Błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazów. Błędy interpunkcyjne.	5 - 4 - 3 pkt
Niewłaściwy dobór słownictwa, liczne błędy gramatyczne zakłócające komunikację. Liczne błędy ortograficzne, zmieniające znaczenie wyrazów. Liczne błędy interpunkcyjne.	2 - 1 - 0 pkt

Uwaga:

Zdający, zgodnie z poleceniem do zadania, wypowiada się za i przeciw tezie sformułowanej w poleceniu, ściśle przestrzegając wymaganej struktury wypowiedzi.

Jeżeli praca jest niezgodna z tematem nie podlega ocenie. Wymagany limit słów wypowiedzi – 75% tj. 225 słów. Praca zawierająca poniżej 75% dolnego limitu słów otrzymuje 0 pkt. za BOGACTWO JĘZYKA i 0 pkt. za POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWĄ (niezależnie od stopnia realizacji pozostałych kryteriów).